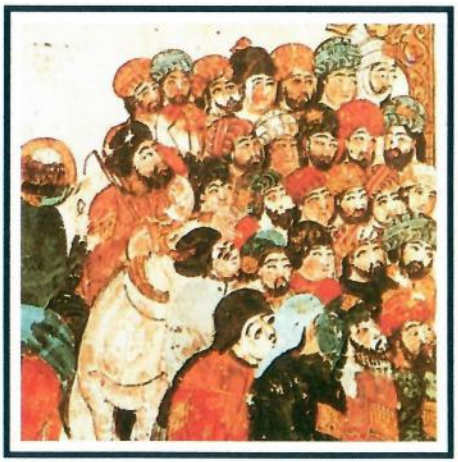


مركز الواسطي للفنون

القدس

مـــركز الواســـطي للفنـــون يتقـــدم بالشـــكر لـ:

الحكـــومة النمســـاوية

الحكـــومة الكنـــدية

مركـــز الدراســـات العربيـــة

والشـــكر الخاص أيضـــا لـــ:

القنصليـــة الفرنســـية العامـــة – القـــدس

المركـــز الثقافـــي الفرنســـي – القـــدس

القنصليـــة الســـويدية العامـــة – القـــدس

المركـــز الأمريكـــي للثقافـــة والاعلام

الســـيد مازن قبطـــي

لوحـــة الغلاف للفنـــان يحـــيى بن محمـــود الواســـطي

يحـــيى بن محمـــود الواســـطي

فنان عربي من مدرسة بغداد وصلت الينا اعماله من خلال مخطوطة مقامات الحريري (١٢٣٧ ميلادي) بلغ مجموع منمنماته مائة منمنمـة ملونـة بالاصباغ، استلهم الواسطي اعماله من المضمون الادبي لمقامات الحريري وصاغها بمضمون شكلي ينبض بالحيوية، ويعكس بصـدق واقـع الحيـاة اليومية لعصره.

اضـــواء ٠٢/٩٨٥٣٥٢

من المهجـــر الى القدس

(معـــرض الافتتـــاح)

٢٧ تشـرين أول ١٩٩٤

اجتمعت فساتين الزفاف وألفت علماً كبيراً
والذي أدريه أني كنت بين القوم طفلاً لا يجيد النطق باللغة القديمة
لما ركبنا البحر مؤتلفين، نسأل أو نجيب، نطيل رقصاً كان سراً
مستحيلاً: أبحرت كل العصافير الطليقة:
أرشدتنا . كشفت سحر المصابيح الخبيئة قربتنا.
والذي قلناه أن مياه أيام ستأتي قد روتنا.
يا بلادا هاجرت فينا أصدق إننا فيك إغتسلنا وإنفلتنا؟
هل صحيح أنك المجهول، والبحر المسافر ذيل ثوبك والشطوط
القادمات هي المسافة بين عينيك وبين شهادة الحق؟
إلتقينا هل صحيح يا بلادًا جمعتنا أبعدتنا
هل مراجل صدرنا نسغ اخضرارك يا بلادًا .....

مركـــز الواســـطي للفنـــون

على الرغم من ثراء التاريـخ الحضاري والفني في فلســطين الا ان الفــن التشــكيلي الفلســطيني يمر اليــوم في حالة من الركــود والاهمــال. لقــد وضعــت ســنوات الاحتلال الســبع والعشــرين الماضيــة الفنانين الفلســطينيين في مواجهــة العديد من المعوقــات الســياسية والاقتصاديــة والثقافيــة. ومن أهم المعوقات، فقــدان حلقة الاتصال والتبادل الثقافــي بين الفلســطينيين تحت الاحتلال والعالــم الخارجــي بما فيــه الدول العربيــة والفلســطينيين في الشــتات الأمــر الــذي حرمنــا من فرص التفاعــل الحقيقي مع الحركــات الفنيــة والمعرفيــة عربيــا وعالميــا. اضافــة الى هــذا فان القيــود وصعوبــة التنقــل بين اجزاء متعــددة من الاراضــي المحتلــة أثرت على الاتصال بين الفلســطينيين حتى داخل بلدهــم، ناهيك عن اغلاق مدينــة القدس وحرماننــا من الوصــول الى أهــم مركــز حضاري وتاريــخي لدينــا. وقــد ســاهمت عوامل عديدة عبر السنوات الماضية في اهمال وتهميش الفنون في فلسطين، منها عدم وجــود جهاز فعال يحمي ويدعــم الحركــة الفنيــة ويســاعد الفنانين على تطوير قدراتهم وتوصيل رؤيتهم وخبراتهم الفنيــة الى أفــراد المجتمع المحلي والى العالم الخارجي، كذلك فعدم وجود قاعات عرض متخصصــة والنقــص الكبير في المــواد المتاحــة للفنانين والباحثين مثل الكتب والمطبوعات خاصة تلك باللغــة العربيــة ســاهمت في تدني مســتوى التــذوق الفــني العام واوجــدت نقصــا في التعرف على المفــاهيم الجمالية مقارنة بمجتمعات أخرى. ومن العوائق الهامــة أيضا أمام تطوير الفــن في فلســطين هــو اخفــاق المؤســســات المحلية في تفهــم الــدور الــذي يؤديــه الفــن في تشــكيل أفرادا مبدعــين داخل مجتمع حيوي وخلاق. فتعليم الفــن يكاد يكــون معدومــا في المدارس والمؤســســات التربويــة الأمــر الذي حــرم عــدة أجيــال من ايجاد فرص للتعبير الحــر فأصــبح الفــن كأنه ترف ورفاهيــة للنخبــة القليلة بدل اعتباره حقــا أساســيا للمجتمع. يأتي ضرورة انشــاء مركز الواســطي للفنون نتيجــة لهــذه الظروف وكبدايــة جادة في معالجــة بعض العقبات الرئيســية التي واجهت طريق الفن في فلســطين ولايمانا في ضرورة خلــق مناخ ديناميكي محترف للتفاعــل والتواصــل الفني يعنى بحاجات الفنانين والهواة والجمهور على حد ســواء.

الأهـــداف:

١- تنشــيط وتفعيل الحركــة الفنيــة خاصة الجانب المتعلق بالفنون التشــكيلية.
٢- بناء جســر للعلاقــات الفنيــة بين الفلســطينيين والعالم الخارجي.
٣- تشــجيع الاحتراف وجودة الأداء في الفنــون التشــكيلية.
٤- تأهيل المتخصصين في مجال التربيــة الفنية والتواصــل في توفير المعلومات النظرية والعمليــة من أجل تطوير الوعي الجمالي العام للمجتمع.
٥- توفير المواد البصرية والمطبوعات لاولئك الذين يســعون لتطوير معرفتهم الفنيــة.
٦- رفــع مســتوى التذوق الفني العام.

وحـــــدات الواســـطي

- قاعـــة العـــرض
- المكتبـــة
- وحـــدة البحـــث والتوثيق
- وحــدة التأهــيل الفنـــي
- المتحـــف
- الحديقـــة

"من المهجـــر الى القـــدس"

ان التحدي الذي يشتمل عليه اختيار معرض الافتتاح لمركز الواسطي للفنون هو حقا كبير حيث ان على هذا المعرض ان يعكس جانبا من فلسفة " الواسطي " وطموحاته واهدافه، وليس من الصعب على اي شخص مهتم بالفن التشكيلي الفلسطيني ان يجد اسبابا كثيرة لهذا الاختيار خاصة لمثل هذه المجموعة من الفنانين المبدعين ولكن بالنسبة " للواسطي " فان السبب الاهم هو ان المعرض يتطابق مع أحد أهم أهدافه الاساسية وهو ان يكون جسرا للتواصل مع العالم الخارجي ولنقل الخبرات والمعرفة الى أبناء الشعب الفلسطيني في هذه المنطقة الذين عانوا ولعدة عقود من الحرمان والحصار الثقافي .

وقد جاء اختيار الفنانين المشاركين في هذا المعرض نابعا من كونهم ساهموا وبفاعلية في تطوير الحركة الفنية الفلسطينية، و لم يقطعوا أبدا خيوط التواصل المستمر مع شعبهم وقضيته، لقد ولدوا وترعرعوا في هذا الوطن واستوعبوا جوانب عديدة ومختلفة من حياة مجتمعهم وعاشوا بعد ذلك في المهاجر والمنافي حيث تأثروا بمجموعة من الظروف الحياتية والحضارية والقيم والافكار المتنوعة التي عمقت تجربتهم وأضفت ابعادا أخرى على نتاجهم الفني. انهم برأينا يشكلون أفضل مثال لتلاقح الحضارات المختلفة وهم المؤهلون أكثر من غيرهم لتمهيد الطريق امام أبناء شعبهم ليعوا ويتفاعلوا مع ثقافات الشعوب الاخرى.

أما بالنسبة لنا في " الواسطي " بخاصة ولكافة الفنانين في الضفة الغربية وقطاع غزة عامة، فاننا بحاجة لمعرفة من هم هؤلاء الفنانون الان وما هي الافكار والفلسفات التي أثارتهم وكيف استفادوا من تجربتهم الاخرى ولماذا ومتى واين ..... أسئلة كثيرة تثيرها تجربة هؤلاء الفنانين حول الاغتراب والاصالة، الذات والاخر، الداخل والخارج واشكالات اخرى كثيرة ومتنوعة بدءا من الرؤية الجمالية ومرورا بالتفاعلات الحضارية وانتهاء كالعادة بالهواجس السياسية. كل سؤال منها يحتاج الى بحث مطول ولكن مهما كثرت هذه الاسئلة فهي في رأينا المواد والعناصر الاولية لبناء هذا الجسر الضروري من أجل ان نكون جزءا من الحركة الفنية العالمية نؤثر ونتأثر بها ونساهم من جديد في بناء ثقافة وحضارة منطقتنا.

مركز الواسطي للفنون

ليلى الشـــــوا

Silk Screen - 150X96cm

طباعـة حريريـة - ١٥٠ x ٩٦ سـم

ولدت ليلى الشوا في مدينة غزة عام ١٩٦٤ وتعلمت الفـن في كـل من القاهرة وروما. عملت كموجهة للتربية الفنية وفنانة محترفـة مـا بين غـزة وبيروت ولندن، ومن بين الانشطة العديدة التي قامت بهـا فقد عملت على تصوير العديد من كتب الاطفـــال وعملت أيضا مع مجموعة من المهندسين على تصـــميم مبنى مركز الشـوا الثقـافي في غـزة. أقـامت ليلى معـارض شـــخصية في العديـد مـن المـــدن، كفـزة، وبيروت، والكويت، ولنـــدن، وعمان ومـــن بـين المعـارض الجماعية التي شاركت فيها : "الفن المعـاصر مـن العـالم العربي" في مركـز الباربكـان في لنـدن عـام ١٩٨٩ – "التجربـــة الماليزيـــة" في المتحـف الوطـــني للفنون في كوالالمبور، مـاليزيا عام ١٩٩٠ – "ساغا" في صالة العرض العامة في باريس – " قوة تغيير" في المتحف الوطني للنساء في الفن، في واشنطن عام ١٩٩٤ – معرض "الشـوا ووجدان علي " في جاليري اكتوبر في لندن عام ١٩٩٤. توجـــد عمال ليلى في مقتنيات خاصـة وعامة في أنحاء عديدة من العالم مثـل مجموعة القرن العشـرين في المتحف البريطاني وفي المتاحف الوطنية للفنـون في كـل مـن كـــوالالمبور، ماليزيـا وعمـــان، الاردن. كـان لجدران غزة أهمية بصرية في تكوين رؤيـــا جماليـــة عند ليلى صاغتها بوعي تشكيلي حديث يميل الى التجريد.

Laila Al-Shawa

Born in Gaza in 1946, Laila Al-Shawa studied art in Cairo, Egypt and Rome, Italy. She worked both as an instructor of art training and as professional artist between Gaza, Beirut and London. She illustrated children's books and worked closely with a team of architects on the building of the Cultural Center in Gaza, among other things. Laila held several one-person exhibitions in several cities, including Gaza, Beirut, Kuwait, London and Amman. Among the numerous joint exhibitions, she participated in the "Contemporary Art from the Arab World", Barbican Centre, London in 1989; "the Malaysian Experience" Exhibition in the National Art Gallery, Kuala Lampur, in Malaysa in 1990; "SAGA" at the Tirage Limite-Grand Palaise in Paris, France; "Forces of Change", the National Museum for Women in the Arts, Washington, D.C. in 1994; and the "Shawa and Wijdan Ali" exhibition at the October Gallery in London in 1994.
Her work can be found in private and public collections in many countries of the world, such as the British Museum, 20th Century Collection; the National Art Galleries of Kuala Lampur, Malaysia, and Amman, Jordan, to name a few. Laila is currently living in London. The walls of Gaza, which served as conveyors of messages with their eclectic graffiti writings, were an important inspiration for Laila's latest work. She articulates the strong impact of those messages with powerful creative application inclined towards abstraction.

ناصـــر الســـــومي

Assemblage - 142.5X120.5cm تولیف – ١٤٢،٥x١٢٠،٥ سـم

ولد ناصر الســـومي في فلسطين عـام ١٩٤٨، درس الفـن في دمشـق وباريس. أقام العديـد مـن المعـارض الشـخصية آخرهـــا في "جاليري أناديل" في القدس عـام ١٩٩٣ وشـارك في عـدة معـارض جمـــاعية، منهـا المعـرض الـدولي "العـالم الثـالث واليابـان"، متحـف طوكيـو عـام ١٩٨٧ – المتحـف الوطـني، مدريـد عـام ١٩٧٩ – "فنـون البحـر الابيض المتوسط المعاصر"، معهـد العـالم العربي، بـاريس عـام ١٩٨٨ – "Art Junction"، جـاليري ليلـيا موردو في نيـس عـام ١٩٩١ – أعماله توجد في العديد من المقتنيات العامـة مثل متحف الفـن الوطـني المعاصر في باريس والمكتبة الوطـنية في باريـس والمتحـف الوطـني في بغداد، يقطن السـومي حاليـا في باريس مع عائلته. يميل الســومي الى اسـتخدام المـواد الأولية البكر محاولا اكسابها بعدا حضاريـا وانسـانيا من خلال رؤية جمالية تميل الى التحديث.

Nasser Soumi

Born in Palestine in 1948, Nasser Soumi studied art in Damascus, Syria and Paris, France. He had several one-person exhibitions especially in France, and most recently in 1993 at Gallery Anadiel in Jerusalem. He participated in numerous group exhibitions, among which are: "The Third World and Japan", at the Tokyo Museum in 1978; National Museum in Madrid in 1979; "The Contemporary Painters from the Mediterranean" at the Institute of the Arab World in Paris, France in 1988; "Art Junction", Gallery Lelia Mordoch in Nice, France in 1991. His work can be found in several public collections such as the Museum of Modern Art in Tunis, National Fund for Contemporary Art in France, the Bibliotheque Nationale, in Paris and the National Museum of Baghdad, Iraq. He is currently residing in Paris with his family.

Nasser Soumi uses a variety of materials to create his "assemblages". He transforms simple and ordinary found objects into rich works of art that express a deep personal interpretation, through a vision inclined towards modernization.

سـمـيرة بـدران

ولدت سميرة بدران في طرابلس، ليبيا عام ١٩٥٤ ودرست الرسم والحفر والطباعة في القاهرة وفي فلورنس وهي تقيم وتعمل الآن في برشلونة، اسبانيا. أقامت معارض شخصية في العديد من المدن منها عمان، الاردن – برشلونة، اسبانيا ومن المعارض الجماعية العديدة التي شاركت فيها نذكر "فنانات من العالم العربي" في مكتبة تشلسي في لندن عام ١٩٨٠ – "الفن المعاصر في الاردن" متحف لكسمبورغ في باريس، فرنسا عام ١٩٨٦ – "بيانال ترسيرا" في هفانا، كوبا عام ١٩٨٩ – "معرض الفنانات – اسبوع فلسطين" في مقر اليونسكو في نيويورك، الولايات المتحدة الامريكية عام ١٩٩٢ – "قوة التغيير، فنانات من العالم العربي" في المتحف الوطني للنساء في الفن، واشنطن، الولايات المتحدة الامريكية عام١٩٩٤.

زيت وأكريلك على قماش – ١٥٠ x ١٥٠ سم
Oil & Acrylic on Canvas - 150X150cm

Samira Badran

Samira Badran was born in Tripoli, Libya in 1954. She studied painting, drawing and etching in both Cairo, Egypt and Florence, Italy. Before she settled in Barcelona with her family, Samira was an active member of the League of Palestinian Artists in the occupied territories, and participated in many of their local and international exhibitions. Badran held one-person exhibitions in several cities, including Amman and Barcelona. Among the many joint exhibitions, she participated in the "Arab Women Artists", at the Chelsea Library in London in 1980; "L'Art Comtemporaine en Jordanie", Musse du Luxemborg in Paris in 1986; Tercera Bienal de la Habana, Cuba in 1989; "Women Artists Exhibition", Palestine week, UNESCO Palace, New York, 1992; and in 1994, "Forces of Change, Arab Women Artists", The National Museum of Women in the Arts, Washington, D.C.

Samira's work reflects a deep interaction with mundane subjects which she transforms with powerful brush strokes and vibrant colors into a personalized expressive fantasy.

جـبرا ابراهيم جـــبرا

اختار الواسطي ان يكرم جبرا ابراهيم جبرا تقديرا له وايمانا برسالته الابداعية الخلاقة التي بدأت من هنا، من القدس وبيت لحم، من قلب فلسطين، وامتدت الى بغداد حيث استقر جبرا منذ ١٩٤٨، ومنها الى العالم العربي قاطبة. جبرا ابراهيم جبرا علم بارز من اعلام فلسطين عرف خلال نصف قرن كشخصية متميزة فذة، وقد برز اسمه عالميا ومحليا فهو شاعرا، روائيا، مترجما، رساما، مؤرخا وناقدا فنيا، شكل مركزا محوريا في تفجير الحداثة العربية وكان ولا يزال يلهم المبدع العربي بكل ما هو جديد وديناميكي ينعش الامل رغم اليأس ويشع النور رغم الظلام ويشحن الجميع بقوة هائلة من وهج المحبة وكرم العطاء.

ولد جبرا ابراهيم جبرا في بيت لحم في فلسطين عام ١٩٢٠، انهى دراسته المدرسية بالقدس، ثم التحق بجامعة كامبردج بانجلترا، حيث درس الادب الانجليزي. بين ١٩٤٤ و ١٩٤٨، درس في مدرسة الراشيدية بالقدس، وفي نفس الوقت، أسس "نادي الفنون" بالقدس. سنة ١٩٤٨، هاجر الى بغداد، ودرس الادب الانجليزي في كلية الآداب والعلوم ببغداد حتى عام ١٩٥٢. ساهم مع الفنان جواد سالم في تأسيس "جماعة بغداد للفن الحديث" سنة ١٩٥١، حيث كان رساما مساهما في معارضهم حتى عام ١٩٨١. بين ١٩٨٣ – ١٩٨٥، كان رئيسا لتحرير مجلة "فنون عربية" التي أصدرتها "دار واسط" في بغداد وفي لندن.

حاز على عدة جوائز عربية وعالمية للثقافة. يقطن جـــبرا حاليا في بغداد حيث عاش منذ سنة ١٩٤٨، ويواصل نشاطه الادبي والفني – روائيا، ناقدا، شاعرا، مترجما، وفنانا منذ بدأه عام ١٩٣٨. يقول جبرا في كتابه "ينابيع الرؤيا"، "الرسم كان عندي شهوة : ارسم لانني امتع بالرسم ولا بد لي من ان ارسم. كان الرسم يأخذ مني وقتا طويلا الى جانب كتابة الشعر: فكانا يعطلان علي دراستي. ولم لا؟ اليس هكذا يكون العشق"؟.

Bio:

Born in Bethlehem, Palestine in 1920, Jabra finished his high school education in Jerusalem, and later continued his higher education at Cambridge University in England. Between 1944 to 1948, he taught in Jerusalem at "Al-Rashidiyyah" school and in the same period, founded "Al-Funun" (*the Arts*) Club in Jerusalem. He then moved to Baghdad in 1948 where he taught English Literature at the Science and Art College in Baghdad, Iraq until 1952. Together with Jawad Salim, he established "The Baghdad Group for Contemporary Art" in 1951, where he was a contributing painter until 1971. Between 1980 to 1983, he held the post of editor-in-chief of "Funun Arabiyyah" art magazine that was published by "Dar Waset" in Baghdad and London. Throughout his career, Jabra won several Arab and international educational and cultural prizes.

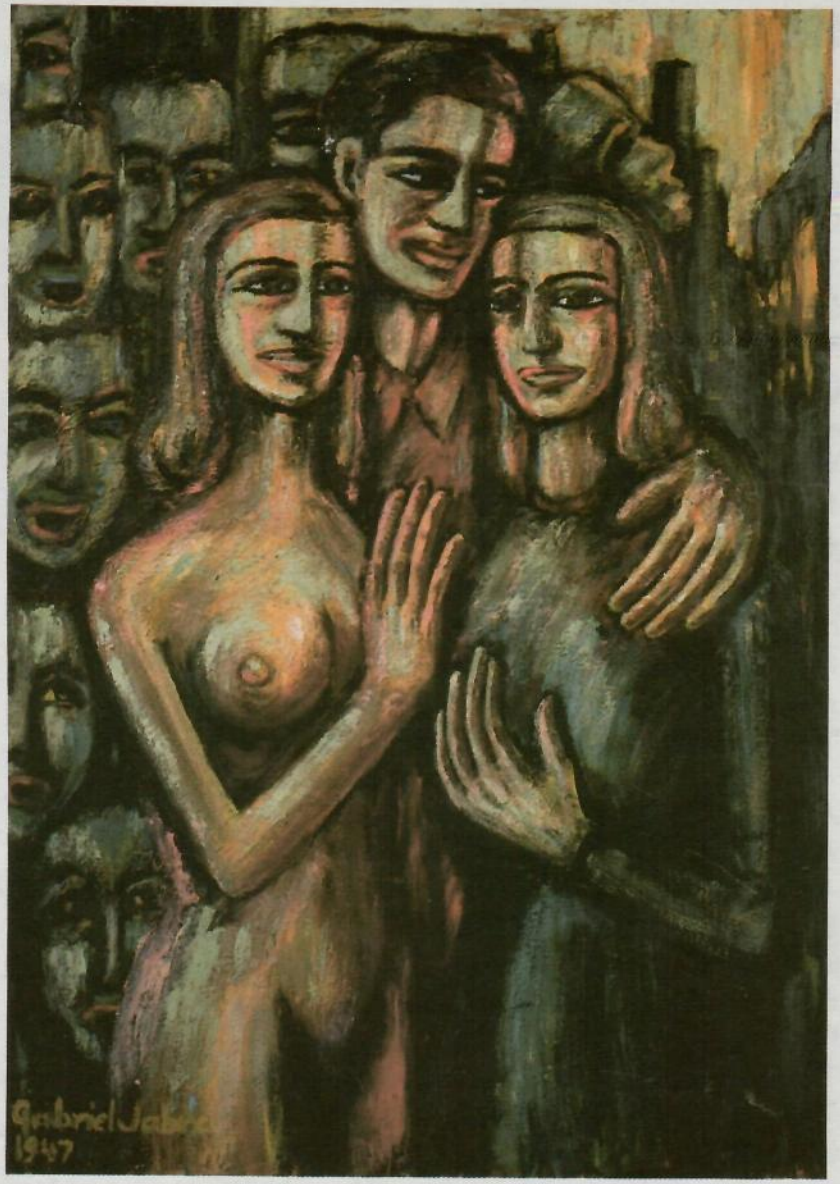
Jabra is currently residing in Baghdad, the city he made his home since 1948, where he continues his literary and artistic activities he started in 1938 as a novelist, critic, poet and translator. In his book **Springs of Vision**, Jabra says: "Painting for me was a desire: I paint because I enjoy painting, and I have to paint ... Painting used to take a lot of my time, in addition to writing poetry: Both used to hinder my studies, And why not? Isn't that passion?"

He died in 1994

Jabra Ibrahim Jabra

Al-Wasiti Art Center chose to honor Jabra Ibrahim Jabra as a tribute to his creative message that started from here, from Jerusalem and Bethlehem, from the heart of Palestine, and spread to Baghdad, and the rest of the Arab World.

Jabra is a Palestinian symbol, who, during half a century, his distinguished personality accredited him with local and international fame as poet, novelist, translator, painter, author and art critic. He formed a focal point in launching the Arabic novel, and he was and still is inspiring the Arab creator to bind the new with the dynamic. He livens hope where there is dispair, lightens the darkness and energizes the lot with an enormous power from his love and generosity.



Oil on Wood - 100X71cm

زيت على خشـــب – ١٠٠x٧١ ســم

Kamal Bullata

كمـــال بلاطـــة

طباعـة من خلال الحـرير ٥٤x٥٤ سـم
Serigraphy on Paper - 54X54cm

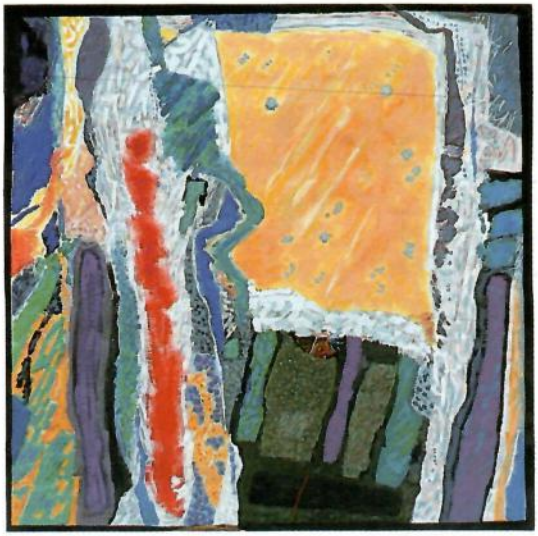
Born in Jerusalem, Kamal Bullata pursued his academic training at the Academy of Rome and the Corcoran School of Art. He has worked actively in promoting Palestinian and Arab art and is presently living in Washington, D.C. He held several one-person exhibitions in: Alif Gallery in Washington, D.C. in 1983 and 1991; the National Council of Art in Kuwait in 1984; the Lindenberg Gallery in Nijmegen, Holland, in 1986;in the N.Y.A.C. Gallery in Toronto, Canada, to name a few. Among the many group exhibitions he participated in are: "Art by Palestinian Artists" at the National Museum of Asian Arts in Moscow in 1979; "Contemporary Arab Artists" in Graffiti Gallery in London in 1985; "Seven Arab Artists living Abroad" in Assilah Gallery in Assilah, Morocco in 1987; "Arab Art: The Past Four Decades", in Alif Gallery, Washington, D.C. in 1991. His works can be found in numerous collections around the world such as: The Institute of the Arab World in Paris, France; The World Bank in Washington, D.C.; The Gulf Cooperation Council in Riyadh, Saudi Arabia; The Royal Palace in Amman, Jordan.

In Kamal's work, Islamic art emerges in new and contemporary formations, where color, which constitutes the basic fiber of his prints, together with other elements are rearticulated in new, modern and inspiring ways.

من مواليد القـدس هـاجر الى الولايـات المتحـدة في عـام ١٩٦٨ وهـو يعمـل ويعيـش الان في واشـنطن. تخـرج مـن اكاديميـة رومـا ومدرسـة كوركـوران للفن. اقام عـدة معـارض شـخصية مـن بينها: في "جاليري الف" في واشنطن في اعـوام ١٩٨٣ و ١٩٩١ – المجلـس الوطـني للثقافـة والفنـون " في الكويـت عـام ١٩٨٤ –"جاليري لندبـرغ " في نجمجن هولندا عام ١٩٨٦– "جاليـري N.Y.A.C. " تورنتـو، كـنـدا عام ١٩٨٧. كما شارك في العـديد مـن المعارض الجماعية منها "فن فنانين فلسـطينيين" في المتحـف الوطـني للفنون الآسـيوية في موسكو، الاتحـاد السـوفياتي عـام ١٩٧٩ – "فنـانين عـرب معـاصرين" في جالـيري غرافيـتي في لندن، بريطانيا عـام ١٩٨٥– "سبعة فنـانين عـرب مقيمـين في الخـارج" في جاليري أصيلـة في المغـرب عـام ١٩٨٧ – "الفـن العربي: اربعين عام مضـوا" في جاليري ألـف في واشـنطن عـام ١٩٩١. للفـن الاسـلامي أهميـة قصـوى عنـد بلاطـة، فمنه انبثقـت رؤيـة جماليـة معـاصرة يلعـب اللـون فيه مرتكـزا مهمـا وتعاد صياغـة العنـاصـر بتحديث جميـل.

توجد اعمال كمـال في مجموعـات دائمـة عديـدة منهـا: معهـد العالم العربي في باريس، فرنسا – البنك العـالمي في واشـنطن – مجلـس التعـاون الخليجي في الريـاض، السـعودية – القصـر الملكي في عمان، الاردن، الديوان الأميري في الدوحة، قطر.

سـمير سـلامة



أكريلك على قماش – ١٥٠ x ١٥٠ سم
Acrylic on Canvas - 150X150cm

ولد سمير سلامة في صفد ولكنه نشأ وترعرع وعاش خارج فلسطين. بدأ حياته الفنية في دمشق في أواخر الستينات كمعلم للفن، ومن ثم التحق في كلية الفنون الجميلة هناك. منذ عام ١٩٧٥، ذهب سمير سلامة الى باريس والتحق بالكلية الوطنية العليا للفنون الجميلة، وتركزت دراسته على الاتصالات المرئية، الهندسة، الرسم والتصوير.

أقام سمير اكثر من ١٢ معرض شخصيا في كل من سوريا، المغرب، فرنسا، تونس، الجزائر، الدنمارك، اليونان، قبرص، ومصر كما شارك في العديد من المعارض الجماعية مثل "معرض الفنانين العرب التاسع" في الكويت عام ١٩٨٥ – "الترنيالة العالمية الثامنة للجرافيك" في برلين، المانيا عام ١٩٨٧ – وفي مركز هافانا الثقافي في هفانا، كوبا عام ١٩٨٩. توجد اعمال سمير في مقتنيات عامة مثل متحف الفن في تونس، ومتحف بتسدام في المانيا، والمتحف الوطني في الاردن.

تتميز أعمال سمير سلامة بمزيج بين "الواقعية" و"التعبيرية التجريبية"، والذي بدا واضحا في تجاربه الاخيرة. تتوالف عناصر البيوت والارض والخط والمساحات اللونية بتناغم جميل محكم.

Samir Salameh

Born in Safad, Samir Salameh was raised and lived outside Palestine. He started his artistic career in Damascus in the late sixties as a teacher of plastic arts and enrolled at the Faculty of Fine Arts there in 1973. Since 1975, Salameh has been living and working in Paris. He pursued his academic training at the Ecole Nationale Superieure des Beaux Arts de Paris, the Ecole Superiore des Arts Decoratifs de Paris and La Faculte de Jussieu-Paris V et VI focusing on architecture, visual communications, painting/drawing and animation. An active artist, Salameh has held more than 12 personal exhibitions in Syria, Morocco, France, Tunis, Algiers, Denmark, Greece, Cyprus and Egypt. He also participated in numerous biennales and art festivals both internationally and in the Arab World, such as the "Ninth Arab Artist Exhibition" in Kuwait in 1985; "the Eighth International Triennale Integrafik", in Berlin, Germany in 1987; and in the Cultural Center of Havana in Cuba, in 1989. His works can also be found in public collections such as the Museum of Art in Tunis, Museum of Potsdam, Germany and the National Art Gallery in Amman, Jordan.

Samir Salameh's works are distinguished with a mixture of "realism" and "abstract expressionism" which seem evident in his latest works. The elements of the houses, the earth, script and color are amalgamated in total delicacy and beauty.

فلاديمـــير تمـــاري

ألـوان مائيـة على ورق ٧٥ x ٥٥ سـم
Water Colors on Paper - 75X55cm

ولد فلاديمير تماري في مدينة القدس سنة ١٩٤٢ ودرس الفـيزياء والفـن في كل من الجامعة الامريكية في بيروت ومدرسة سـانت مـارتي للفنـون في لندن، صمـم ما أسماه " القدس " كحرف مطبعي عربي كمـا صمـم جهاز للرسم بالأبعاد الثلاثة. عمـل في بـيروت حيـث سـاعد في اخـراج فيلما وثائقيا عـن القـدس وشـارك في اخـراج وتصميـم كتـب للاطفـال وملصقـات وأعمال غرافيكية. غـادر فلادمـير بـيروت الى طوكيـو عـام ١٩٧٠ حيث ما زال يقيم ويعمل هناك حتى هذا اليوم.

أقام العديد من المعـارض الشـــخصية والجماعيـة في كـل مـن اليابـان، واوروبـا، والولايـات المتحـدة الامـــريكية مثـل معـرض "تخيـــل القـارة القطبيـة الجنوبيـة"، "ومـن الممكـن: اربـع وعشـــرون فنـــان فلسـطيني واسرائيلي يتحدوا من أجل السلام" وفي دار الفنون في عمان، الاردن.

يرسم فلاديمير بـالالوان المائيـة ويمتـاز اسـلوبه بشـفافية متناهيـة وتلقائيـة مثيرة، تنســاب الالـــــوان والخطـوط وتتداخـل وتتبـاعد وتكـون تشكيلات جميلة منســجمة، تخلق أجواءا حميمة من العمـق والانفعـال، وتحرك في النفـــس أحاســيس مشـــبعة بروح الحـرية والانطـلاق.

Vladimir Tamari

Born in Jerusalem in 1942, Vladimir Tamari studied physics and art at the American University of Beirut and St. Martin School of Art in London. He designed "Al-Quds" Arabic typeface; invented a three-dimensional drawing instrument; edited a documentary film on Jerusalem; and designed and illustrated children's books, posters, cartoons and graphics. Vladimir moved to Japan in 1970 and has been living there ever since.

He held many personal and group exhibitions in Japan, and group exhibitions in Europe and the US, including such exhibitions as "Imagining Antartica"; "Its Possible-24 Israeli and Palestinian Artists Unite for Peace", and at Darat Al-Funun in Amman, Jordan.

Vladimir paints in watercolor on paper. His style is distinguished with purity and delicate invisible brush-strokes that create abstract blending patterns of ingenious depth and sensuality. His is a masterful technique of layering and over-lapping color and line, inspiring wholesome harmony and freedom that embraces all.

جمـــانة الحســـيني

مواد مختلفـــة على ورق – ٥٧x٤٥ ســـم
Different Materials on Paper - 57X45cm

ولدت الفنانة جمانة الحسيني في القدس، ولكنها عاشت في المهجر بعـد عـام ١٩٤٧ ووجدت في الفـن التشـكيلي عالمـا تسـترجع فيـه وطنهـا المفقـود . درسـت الرسـم والسـيراميك والنحـت وفـن الزجـاج في كـل مـن بـيروت وبـاريس أقـامت جمانـة معرضها الدولي الاول في لندن عـام ١٩٦٥ ومنـذ ذلـك الحـين أصبحـت أعمـــالها الفنية تعرض في جميع أنحاء العالم العربي، اوروبا، امريكـا الشـمالية واليابـان. ومـن بين المعارض الشـخصية العديدة التي أقامتها نذكر "جاليري دلتا" في رومـا، ايطاليـا عام ١٩٧٣، مؤسـسة عبد الحمـــيد شـــومان في عمـــان، الاردن عـام ١٩٩١ – "جاليري انـاديل" في القدس عام ١٩٩٣.

كما وشاركت في العديد من المعارض الجماعية نذكـر منها " متحف سرسـق "في بيروت عام ١٩٦٠ – "بينالي البندقية" في مدينة البندقـــية في ايطاليا عام ١٩٧٩ – متحف الفن الحديث في طوكيو، اليابان عام ١٩٨٨ – "مركز جوينت للفنون" في اتلانتا، جورجيا في الولايات المتحدة الامريكية عام ١٩٩٤. هي اليوم فنانة مرموقـة ومعروفة واعمالها موجودة ضمن مقتنيات عالمية. تميزت اعمال جمانة بالحس الصوفي الهاديء والذي نلمحه في وضوح في بيوت القدس التي اشتهرت بها. ويعاودنا هـذا الحس الصـوفي في أعمالهـا الجديـدة والـتي تميـل الى التجريد المطلق ونلمســه بوضوح في علاقاتها اللونية وخطوطها التي تشق المســاحة بهدوء وتأني.

Jumana El Husseini

Jerusalem-born, Jumana has lived most of her life since 1947 outside Palestine, and is currently residing in Paris. Jumana El-Husseini discovered in art a salve for the loss of her homeland. El-Husseini took courses in painting, ceramices, sculputre and stained glass in both Beirut and Paris. She had her first international exhibition in London in 1965, and since then her work has been shown throughout the Arab world, in Europe, the United States and Japan. Among the several one-person shows she held are: an exhibition in Delta Gallery in Rome, Italy in 1973; the Arab Heritage Gallery in Dahran, Saudi Arabia in 1984; Shouman Gallery in Amman, Jordan in 1991; and in Gallery Anadiel, Jerusalem in 1993. She also participated in numerous group exhibitions, among which are: Sursok Museum in Beirut, Lebanon in 1967; Venice Biennale in Italy in 1979; Museum of Modern Art in Tokyo, Japan in 1988; Gwinnett Art Center in Atlanta, Georgia, in 1994; "Forces of Change, Arab Women Artists", The National Museum of Women in the Arts, Washington, D.C. in 1994. Today, she is well-established and successful professional whose paintings are in collections around the world.

Renowned for her paintings of the Jerusalem and Jericho houses, Jumana's soft Sufi-like articulation came back to us in her new "romantically abstract" work in which color and line transcend the surface in a slow and intricate manner.

From Exile to Jerusalem

It has been a great challenge to conceive and produce the opening exhibition of the first visual arts center in Palestine. The works of nine of the most prominent Palestinian artists living in exile have been selected fulfilling two of the main objectives of Al - Wasiti Art Center; one that emphasises Palestinian cultural identity and the other of being a catalyst that bridges links with the outside world. Knowledge, experience and expertise in the visual arts can now start to flow towards this closed part of the world and assist in lifting decades of cultural siege, deprivation and lack of exposure that the Palestinians were subjected to all these years.

It is considered appropriate and natural to invite this group of artists. Each one of them has effectively contributed in promoting Palestinian art outside Palestine while maintaining a close bond with their people and their cause. They were born and raised in this country, absorbing its heritage but lived the most part of their lives in exile, experiencing other cultures and environments. They have been influenced by a different set of conditions, values and experiences, adding new dimentions to their work. This exhibition therefore represents a visual symbol that links people, environment and culture.

For us here at al - Wasiti and for all artists in the occupied territories, it seem important now to get reacquainted with these artists and for them to also know us. Our desire is to exchange ideas and to initiate a dynamic dialogue of what has been for all of us a source of inspiration and stimulii. Many questions need to be raised around issues of alienation and belonging, the self and the other, the interior and exterior and many other matters which encompass aesthetic vision, cultural interaction and political inspirations.

These and other questions need to be addressed in building those necessary bridges that connect us with the world. It is time to participate effectively in paving pathways towards progress, equality and prospetity.

Al- Wasiti* Art Centre "A Place in Arab Jerusalem for Art and Artists"

Despite its rich history, art in Palestine today faces a situation of neglect and stagnation. Twenty seven years of Israeli military occupation has left Palestinian artists faced with a forbidding array of political economic and cultural problems. Practically all forms of cultural communication and interchange between Palestinians inside the Occupied Territories and those in the diaspora have been severed. Cultural links with the outside, including those with the Arab world, have also been affected, whereby Palestinians under occupation have little opportunity to learn from or interact with the dynamic art movements in the world. In fact Palestinians today in the towns, villages and refugee camps of Gaza and the West Bank have little access to the artistic heritage of their principal city, Jerusalem.

These and other difficulties have led to the neglect of the arts in Palestine. Although Palestinian artists have struggled to develop their skills and communicate their private and public visions, these artistic achievements have been largely unrecorded and undocumented leaving little material accessible for research or the historical record. The role which art normally plays in shaping an individual or a nation has not been developed within Palestine. Art education is almost non-existent and several generations of Palestinian youth have been denied creative expression and left in general aesthetic ignorance. Also, as there is no form of comprehensive art training in any of the academic or vocational institutions in the Occupied Territories, the general level of artistic expression and skill is markedly inferior to art elsewhere. Art books, specially in Arabic, are largely inaccessible and there are no specialized art publications or journals. Furthermore, the absence of specialized exhibition halls makes it almost impossible to hold professional exhibitions in Palestine. The lack of these basic prerequisites has made exposure to art a luxury for the very few rather than an essential right for the community. It is hoped that the establishment of "Al-Wasiti", an art centre founded by leading artists, will address some of these obstacles paving new and dynamic openings in the development and preservation of art in Palestine. "Al-Wasiti" will address the artistic needs of artists, amateurs and the general public alike.

Objectives

"Al-Wasiti" Centre aims to accomplish the following:

1. To form a bridge between Palestine and the outside world in matters pertaining to art.
2. To foster creative expression and professionalism in the arts.
3. To provide published material and practical facilities for those seeking to develop their artistic knowledge and experience.
4. To provide specialized training in art education emphasizing through practical and theoretical channels the role of art in developing public aesthetic awareness.
5. To establish a museum of contemporary art in Palestine.
6. To raise the general level of artistic taste and appreciation.

The components of "Al-Wasiti" Centre

- Gallery
- Library
- Art Education Unit
- Research Unit
- Museum
- Sculpture Garden

From Exile to Jerusalem

The Inaugural Exhibition
27 October 1994

Al -Wasiti Art Centre wishes to acknowledge the generous support of:

The Austrian Government

The Canadian Government

The Arab Studies Society

Special thanks extended also to:

The Consulate General of France - Jerusalem

The French Cultural Centre - Jerusalem

The Consulate General of Sweeden - Jerusalem

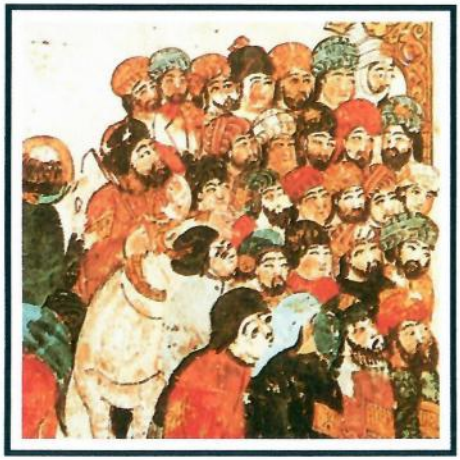
The USIS

Mr. Mazen Kupti

Cover painting by **Yahya ibn Mahmud al-Wasiti**

Yahya ibn Mahmud al-Wasiti

Yahya ibn Mahmud al-Wasiti, a 13th Century Arab painter from the Baghdad School renowned for his illustrations of the Maqamat al-Hariri manuscripts, which could now be found at the Bibliotheque Nationale in Paris (Arabe 5847) and the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences in Leningrad (MS. S 23). He did about 100 colored miniatures. His work is inspired by the literary Maqamat which he expressed in a lively style reflecting the popular reality of daily life of his time.



Al - Wasiti Art Centre

Jerusalem